

TRANSLATION BY

KITIMA

COMPLETED

Jan. 28, 1947

CHECKED BY

Shinji O.

COMPLETED

Jan. 28, 1947

TYPED BY

COMPLETED

鈴木忠雄(氏)書

219
Exhibit # 4/6

I. M. T. F. E.

United States

~~U.S.~~ of AMERICA, et al

v.

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition.

Deponent: SUZUKI, Tadasumi

Having first duly sworn an oath as on attached sheet and in accordance with the procedure followed in my country, I hereby depose as follows:

(1) I was born on the 1st day of April, the 17th Year of Meiji ⁽¹⁸⁸⁴⁾, at my permanent residence, No. 107, OGIKUBO-2 chome, SUGINAMI Ward, TOKYO Municipality, and ~~live~~ ^{I reside} at the same ~~place~~ address.

(2) My career is substantially as follows:

The ¹⁹¹³ 2nd Year of Taisho (1913) Appointed ~~as~~ a procurator of Court Martial.

The ¹⁹²³ 11th Year of Taisho (1923) " a legal officer.

July, the 13th Year of Showa (1938) " ~~the~~ Chief, Legal Department, ~~the~~ 11th Army.

December, the 14th Year of Showa (1939) " ~~the~~ Chief, Legal Department,

~~the N. China Zone Detached Army,~~
North China Area Army

2

1941
April, the 16th Year of Showa (1941)

Chief, Legal Department, Central Area Army
~~the S. China Area Detached Army~~

1942
April, the 17th Year of Showa (1942)

Promoted to ~~the~~ Major General.

1945
April, the 20th Year of Showa (1945)

Appointed as ~~the~~ Chief, Legal Department, of the China Detached Army, China Expeditionary Force's

1945
May, the 20th Year of Showa (1945)

promoted to ~~the~~ Lieutenant General.

(3) ~~Having spent life in the~~ ~~the~~ ~~as above mentioned~~, I had ~~concerned~~ with the Court martial as a chief of Legal Department of the ~~Detached Armies~~ Expeditionary Forces in ~~China~~ ~~from~~ ~~since~~ July, the 13th Year of Showa, ~~to~~ (1938) until the end of the War.

During the ~~same~~ ~~period~~ I strictly dealt with and disposed of criminal offenses relating to ~~crimes concerning military~~ discipline and morals with strictness ~~in accordance with~~ as ordered by law. ~~the regulations of laws and orders.~~

(4) In carrying out courts martial, ~~On the execution of procedure in~~ ~~the~~ ~~court martial~~, the War Ministry ~~always stuck rigidly to~~ ~~the~~ ~~principle~~ of strict treatment and ~~always~~ ~~issued~~ ~~instructions~~ and orders in the pursuit of that end. I therefore frequently ~~received~~ ~~instructions~~ ~~by~~ ~~the~~ ~~Director~~ of Legal Affairs Bureau to ~~strictly punish~~ ~~crimes~~ ~~concerning~~ military discipline and morals. The legal officers on the spot ~~in the field~~ ~~meted out~~ ~~strict~~ ~~punishment~~ for ~~crimes~~ ~~concerning~~ military discipline and morals. Accordingly as a legal officer ~~in the field~~ ~~I~~

3 I endeavoured to do my ^{apply the law with strictness} therefore, had done their best to ~~make fair and strict~~ ^{and fairness} ~~application of law~~ in accordance with those instructions,

7. Such being the case, ^{no demands were} ~~request~~ ^{to} ~~ever been made to~~ the courts martial ~~treatment politically concerning some kinds of crimes were~~

~~from either the War Ministry or The commanders~~ in the field ^{exercise lenience} ~~to be lenient~~ in treating ^{of} certain crimes as a matter of policy.

~~Rigid control and severe punishment were put on~~ (3) Crimes concerning opium also were rigidly controlled and severely punished. ^{and transporting} ~~offences concerning opium, too; and Smuggling or conveyance~~ of opium, or aiding and abetting ^{thereof were} ~~thereof~~ ^{death with} ~~was~~ severely punished. I believe that most of the offenders were Koreans.

~~It seems to me that most of these offences were committed mainly~~ In connection with ^{such} opium offenses as mentioned above, ~~by Koreans.~~ no interference and pressure was brought to bear by anyone ~~the fact being as such, neither interference nor oppression~~ on the decisions of the courts martial. ~~was made by anyone to the handling by court martial.~~

~~of offences concerning opium~~

On this 16th day of January, 1947.

At my residence, No. 107, OGIKUBO 2-Chome,
SUGINAMI Ward, TOKYO Municipality.

Deponent: /s/ SUZUKI, Tadasumi (Seal)

4

I, IMANARI, Yasutaro, hereby certify that the above statement was sworn by the Deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of this Witness.

On the same date,
at the same place.

Witness: [/s/ IMANARI, Yasutaro (Seal)

5

Oath

In accordance with my conscience I swear to tell
the whole truth withholding nothing ^{therefrom} and adding nothing
thereto.

/s/ SUZUKI, Tadasumi (Seal)

極東國際軍事裁判所

亞米利加合衆國其他

對

荒木貞夫 其他

宣誓口供書

供述者 鈴木忠純

自分儀我國ニ行ル方式ニ從ヒ先ツ別紙ノ通り宣誓ヲ
為シタル上次ノ如ク供述致シマス

一、私ハ明治十七年四月一日本籍地デアル東京都荻窪

ニ丁目百七番地ニ生シ現在モ同所ニ住ンデ居リマス

二、私ノ經歷ノ大要ハ左ノ通りデアリマス

大正二年 理事

大正十一年 法務官

昭和十三年七月 第十一軍法務部長

昭和十四年十二月 北支那方面法務部長

昭和十六年四月 中部軍法務部長

昭和十七年四月 任陸軍少將

昭和二十年四月 支那派遣軍法務部長

昭和二十年三月 任中將

三、私ハ右ノ如キ經歷ヲ有シテ居リマシテ昭和十三年七月
以降終戰迄支那派遣軍ノ法務部長トシテ軍法
會議ニ関スルニ居タノデアリマス。

其ノ間軍紀、風紀ニ関スル犯罪ニ付テハ法ノ命ズル

International Military Tribunal
for the Far East
EXHIBIT NO. 2557
Pros. Defense
Offered for Identification 7-MAY-1947
Received in Evidence _____
Rejected _____
Received Conditionally _____
Clerk of the Court

處ニ從ツテ嚴重ナル處分ヲ致シテ居リマシタ。

四、陸軍本省ニ於テモ常ニ軍法會議ノ遂行ニ付テハ嚴重ナル取扱ヲスル様ニトク方針ヲ堅持シ常ニ其ノ旨ノ指示命令ヲ發シテ居ルノデアリマシテ、法務局長ヨリ軍紀ノ風紀ニ関スル犯罪ハ嚴重ニ處分スル様ニト度々指令ヲ受ケテ居タノデアリマス。從ツテ現地ニ於ケル法務官トシテモ其ノ指令ニ基キ法ノ嚴正ナル適用ヲ爲スヘク最善ノ努力ヲ致シマシタ。

右ノ次第テ軍法會議ニ付シテ或ル種ノ罪ニ付政策的ニ寛大ナル処分ヲスル様ニト云フ様ナニトハ陸軍省カラモ、又現地司令官カラモ要ホサレタコトハアリマセン

五、阿片ニ関スル犯罪ニ付シテモ嚴重ナル取締ト處罰トヲ以テ臨ミ、阿片ノ密輸入運搬又ハ其ノ幫助罪ニ付テモ嚴重處罪シマシタガ、コノ種ノ犯罪人ハ主トシテ朝鮮人が多クワタ様ニ思ヒマス。右ノ如ク阿片ニ関スル犯罪ニ付テハ軍法會議ノ處分ニ付シテ何人カラモ干渉ノ圧迫ヲ受ケタコトハアリマセンデシタ

一九四七年一月十六日 於東京市神田區花袋ニテ日百七番地自宅

鈴木忠純



右ニ當立會人ノ面前ニテ宣讀スル且署名捺印シテ証明ス
同日於同所

立會人 今成春太郎



言 誓 書

良心ニ從ヒ眞實ヲ述ヘ何事ヲモ黙秘セ
ス又何事ヲモ附加セサルコトヲ誓フ

鈴木忠純



not special

Jap. Doc. No. 564

Subject. 鈴木忠純口供書

Defence Counsel 神崎 Phase

General ~~General China~~

Certification. is attached to this.
~~will be laterly completed.~~

Priority Express

(A) ~~Copy only~~
~~(Translation for reference is attached to this.)~~

Translate and copy.
(Translation for reference is not attached to this.)

Date 2nd Jan 1947

Sign T. Okamoto

Note

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-v-

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition (Translation)

Deponent: - SUZUKI, Tadasumi

Having first duly sworn an oath as on attached sheet and in accordance with the procedure followed in my country, I hereby depose as follows:

(1) I was born on the 1st day of April, the 17th Year of Meiji (1884), at my permanent residence, No. 107, OGIKUBO-2 chome, SUGINAMI Ward, TOKYO Municipality, and I still, reside at the same address.

(2) My career is substantially as follows:

The 2nd Year of Taisho (1913) Appointed a procurator of Court Martial.

The 11th Year of Taisho (1923) Appointed a legal officer.

July, the 13th Year of Showa (1938) Appointed Chief, Legal Department, 11th Army,

December, the 14th Year of Showa (1939) Appointed Chief, Legal Department, North China Area Army.

April, the 16th Year of Showa (1941) Appointed Chief, Legal Department, Central China Area Army.

April, the 17th Year of Showa (1942) Promoted to Major General.

April, the 20th Year of Showa (1945) Appointed Chief, Legal
Department,
China Expeditionary Forces.

May, the 20th Year of Showa (1945) Promoted to Lieutenant General.

(3) The foregoing being my career, I have been connected with the Court martial as chief of Legal Department of the Expeditionary Forces in China from July, the 13th Year of Showa (1938) until the end of the war.

During the period I strictly dealt with and disposed of criminal offenses relating to discipline and morals as ordered by law.

(4) In carrying out courts martial, the War Ministry constantly maintained the policy of strict treatment and constantly issued directives and orders in the pursuit of that end. I therefore frequently received instructions from the Director of the Legal Affairs Bureau to mete out strict punishment for crimes concerning military discipline and morals. Accordingly as a legal officer in the field, I endeavored to do my best to apply the law with strictness and fairness in accordance with those instructions.

Such being the case, no demands were ever made to the courts martial from either the War Ministry or the commanders in the field to exercise lenience in treating of certain crimes as a matter of policy.

(5) Crimes concerning opium also were rigidly controlled and severely punished. Smuggling and transporting of opium, or aiding and abetting thereof were severely punished. I believe that most of the offenders were Koreans.

In connection with such opium offenses as mentioned above, no interference and pressure was, brought to bear by any one on the decisions of the courts martial.

On this 16th day of January, 1945,

At my residence, No. 197, OGIKUBO 2-chome, SUGIHARA ward, Tokyo Municipality.

Deponent: /s/ SUZUKI Tadasumi (seal)

I, IMAMURA, Yasutaro, hereby certify that the above statement was sworn by the Deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of this witness.

On the same date, at the same place.

Witness: /s/ IMAMURA, Yasutaro (seal)

Oath

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth withholding nothing therefrom and adding nothing thereto.

/s/ SUZUKI, Tadasumi (seal)